

Joint Glossary of Forensic Document Examination and Pattern Recognition

Inés Baldatti and Erika Griechisch Banco Central de la República Argentina and Institute of Informatics, University of Szeged, Hungary

Motivation

In the last few years there were more and more communication and joint research between the forensic examiners and pattern recognition scientists. These two community can efficiently work together, if they understand the terms from both sciences.

We have seen and heard on meetings, conferences, workshops, and during discussions it is a necessity to have a useful, extendable glossary, and dictionary for these communities, which helps their common work.

Goals

Our aim is to create a glossary and a dictionary with the important terms of the forensic science for the forensic document examiners and pattern recognition experts in different languages. We are considering even the different expressions among countries who share the same language in order to obtain a better understanding into our fields no matter where we are from.

Considerations

The glossary should be
• available for everyone,
2 extendable,
3 editable for registered users
from our fields, and
• effortlessly localisable.

Solution

Semantic MediaWiki with Translate Extension



MediaWiki is a free software open source wiki package written in PHP, originally for use on Wikipedia. It is now also used by several other projects of the non-profit Wikimedia [1]. Semantic MediaWiki brings together the power of MediaWiki and Semantic Web with making possible to annotate semantic tag data on wiki pages [2].

Result

http:

Navigation

Glossary	
Dictionary	

Abbreviations

Personal tools

English

Create account

Log in

Toolbox What links here

Related changes

Special pages

Printable version

Permanent link

Browse properties

//projects.dfki.uni-kl.de/gofder					
		Search Search History	Go Searc View source Discussion Pag	-	
Dictionary					
A					
English 🗢	Spanish 🗢	German	Hungarian	¢	
able	apto / capaz / hábil	-	képes		
absorption	absorción	-	elnyelés		
cceleration	aceleración	-	gyorsulás		
accomplished	experto / altamente calificado / hecho consumado	-	-		
accuracy	precisión	-	pontosság		
acronym	acrónimo	-	-		
admissible	admisible	-	elfogadható		
affect	afectar	-	hatás		
affidavit	declaración jurada	-	-		
affixed	adherida	-	-		
agraphia	agrafia / agrafia	-	-		
aim	objetivo / propósito	-	cél		
alignment	alineación	-	igazítás		
allegation	alegato	-	állítás		
allege	alegar	-	állít		
allograph	cualquier variante de un grafema / firma de una persona, realizada por otra	-	állít		
alter	adulterar	-	módosít		
analyze	analizar	-	elemez		
			elemzés		



The authors wish to thank DFKI (Deutsche Forschungszentrum für Künstliche Intelligenz GmbH) for providing resources on their servers for our website. The authors also like to thank the fruitful discussions, helpful ideas and support from Marcus Liwicki and Vlad Atanasiu. The authors also would like to thank Gábor Németh from the University of Szeged for the logo of the project and further ideas to improve our website.





Future work

• extend the dictionary extend the glossary • translate the pages

Join us!



Here is how you can help: • register, • comment, • create new pages, and translate!

 \implies see back page!

Acknowledgement

If there is a missing term, then you have two poss 1 Make a request towards us to create a page for 2 If you can properly describe the term, then crea In the next example the term is *Fraudster*. Accord the page "Fraudster" on this wiki!.

Searc	h re	sults							
Fraudster					-	×	Search]	
Content p	ages	Multimedia	Hel	p and Proje		_	anslations	Everything	Advanced
Create the	e page	" <u>Fraudster</u> "	' on t	this wiki!					
Dictionary fraudster 27 KB (3,76) - 14:54, 27 M		udster (pag 13	je does n	ot e	exist)		
View (previ	ous 20	next 20) (2	0 50) 100 250	500)				
Creati	ng l	Frauds	ter	r					
You have for browser's back		•	age	that does n	ot exist ye	et. 1	ro create t	he page, sta	rt typing in
Wikitext	Prev	iew Chang	ges						
BI	<i>f</i> 0	e 💌 🔝	•	Advanced	Speci	ial c	haracters	▶ Help	

Please cite related scientific papers, books as refe were used for creating the page.

Usually in wiki sites, the wikitext format is used a short summary about what you have done. *Preview* tab on the top of the editor help to verify the formatting.

About the authors





Inés Rosa Baldatti

Forensic Document Examiner Universitary Institute of Federal Police of Argentina printing procedures identification 🖾 inesbaldatti@gmail.com

Erika Griechisch

PhD student in Computer Science Institute of Informatics University of Szeged, Hungary online signature verification griechisch.erika@gmail.com

ibilities: the term. te the page yourself. lingly after search, you can see the text <i>Create</i>
Showing below 1 result starting with #1.
the box below (see the help page for more info). If you are here by mistake, click your Publish Cancel
rences, but especially refer the materials that
When you are done with editing please <i>write</i> The <i>Show preview</i> link on the bottom or the

```
Analyst of Payment Systems at the Central Bank of Argentina Republic
Handwriting and document analysis - security measures - counterfeit
```

Our purpose is to have the glossary translated to widely spoken languages, however it is possible o translate the pages to any language if it is marked for translation. Any contribution in ranslation helps for both communities to understand the terms. If you found a page that you vant to translate, but it is not marked for translation, please let us know on the discussion page nd one of our translation administrator will mark the page for translations. If a page is marked for translation you can see *Translate this page* link on the top of the site. Ollowing this link, you can choose the language you want to translate to. During translation process all pages have translation units and it is possible to partially translate a page. For more nformation about translating please visit the official website of the Translation extension [3].

Translate Message group All GoFDER Translation of the wiki page GoFDER. All Untranslated Outdated Translated ... GoFDER GoFDER - Página principal =Glossary of Forensic Document Examination and Pattern Recognition= =Glosario de Análisis Forense Translations:GoFDER/12/es -ЭX <languages/> This is the website of the GoFDER project ("G"lossary "o"f "F" orensic "D"ocument "E"xamination & Pattern "R"ecognition). This translation may need to be updated. Show differences <languages/> Esta es la página de prueba del proyecto '''GoFDER''' ('''G'''lossary '''o'''f '''F'''orensic '''D'''ocument '''E'''xamination & Pattern '''R'''ecognition). .

Dictionary

While the glossary is to explain the terms, the dictionary helps the community to find the appropriate translation of words in foreign languages. After registration you can extend the dictionary as well.

 \Rightarrow more details on the website

References

[1] http://www.mediawiki.org [2] http://semantic-mediawiki.org [3] http://www.mediawiki.org/wiki/Help:Extension:Translate/Translation_example

			Translate to	español -			
		Q	Filter list				
		✓ Translated		🖊 Edit			
e de	Docume	✓ Translated		🖊 Edit			
	Add description Suggestions	n					
	<pre><languages></languages> 97% match Esta es la página de prueba del proyecto ''GoFDER''' (''G''lossary ''o''f ''F''orensic ''D''ocument ''E''xamination & Pattern ''R''ecognition). Use as translation</pre>						
	· · ·	na de prueba de G'''lossary '''o'''f	el proyecto	97% match			
	ist	II Page	√ Pro	oofread			